

從 2018 與 2019 看德國出版界大事

林美琪 大葉大學歐洲旅遊學程助理教授

德國文學界在 2018 及 2019 年發生了幾件大事，第一件事為法蘭克福書市於 2018 年的書展訪客人數減少了 0.5 百分點。第二件事是德國書商和平獎的頒發，今年頒發給一對文化學者夫妻。第三件大事為德國著名女作家米莉安·普雷恩樂於 2019 過世，1940 年出生的她傳奇地渡過 79 個年頭，這個消息佔據德國廣播及電視媒體的版面。

全世界最大的書展發出的警訊

法蘭克福書展這次參展的國家共有 109 國，共計有 7 千 5 百個參展書商，為期如同往年共 5 天，在這 5 天當中總共有來自世界各地 28 萬 5,024 位觀展人；相對於前一年 2017 的觀展人數 28 萬 6,425 人次，整整少了 6,401 人，對於一個國際大書展而言，透露著許多德國書市與閱讀市場的警訊。首先，最嚴重的警訊是最近這五、六年來德國的閱讀人口共消失了 640 萬左右，許多場合中人手一書的現象不再，手機的普遍使用，讓許多德國人放棄了紙本書。

有趣並且耐人尋味的是第二個警訊，小出版社與所謂有特色的獨立出版社，在這波閱讀冷卻潮流中仍屹立不搖，並無因此而流失讀者群；反倒是出版消遣性小說的大出版社榮景不再，讀者群轉入了影音世界，原本以讀書為消遣的人變成追劇的人，這個現象非常值得玩味，尤其對許

多德國出版歷史小說的出版商而言，更是致命的一擊，歷史小說以大部頭聞名，動輒一千頁的頁數，賣起來售價也定得頗高，但是數位影音時代來臨之後，只重視情節發展的讀者便在影音世界中找尋樂趣了，網路世界多的是改編歷史小說的歷史連續劇。談到這點，不得不提已逝去的武俠小說大師金庸了，金庸的武俠小說亦有不少歷史小說的色彩，但是寫情或寫詩與寫意均是畫面與影音無法取代的，因此拍成連續劇之後，金庸武俠小說的銷量並沒有減少，反而水漲船高，隨高收視率而拉抬了讀者閱讀的樂趣與動機，這個現象說明了金庸武俠小說的文字魅力與文學成就，實在高過許多賣座的言情與歷史小說。

第三個警訊在於法蘭克福書展的行銷策略，2018 年法蘭克福書展效法萊比錫書展，將書展活動包裝成「金式紀錄大事件」(Event)，號召哈利波特迷打扮成哈利波特來參加法蘭克福書展，展出前徵求 998 名變裝為哈利波特的觀展人，結果來的人數遠不及打破紀錄所需之人數，實在是不成功的行銷策略。

德國出版基金會和平獎

德國出版基金會和平獎這個獎項每年結合法蘭克福書展於展期間公佈，獎金 2 萬 5 千歐元，相當於 87 萬 5 千臺幣。和平獎的豐厚獎金從 1950 年開始頒發，對象是在文學文化與藝術界對

和平有貢獻的人士，2018 得獎的是一對夫妻阿思曼（Assmann），德國出版基金會和平獎這對夫妻是一對文化學者伴侶，但是兩人的領域大不相同，71 歲的阿賴達·阿思曼（Aleida Assmann）研究的主題重點為文化記憶，得獎的原因在於她對現今社會當中，越來越多的政治工具化史觀具有啟蒙式的反思影響力，她啟蒙了國家與文化記憶的省思能力。（注 1）她的丈夫和她兩人雖然都是文化學者，然而 79 歲的楊·阿思曼（Jan Assmann）研究的卻是埃及學，他近幾年的著作當中闡述了宗教與暴力之間的相關性，也提出了宗教當中，絕對唯一真理與無法寬容其他族群的後果，對中東地區的和平與埃及的民主運動有著不可抹滅的貢獻。楊·阿思曼的近作，《完全宗教的起源與形式及其變形》（注 2）一書當中便明白指出：一元價值論的社會當中，容易導致使用暴力來解決問題的社會氛圍與行為模式。他的妻子阿賴達·阿思曼近來則將關注的議題聚焦於歐洲的難民議題，她認為政府應該和人民建立一套新的社會契約，在這份新約當中原來的居民與新移民享有同等的人權，而且可以平等對待彼此，並非有差別性的社會階級，這樣一來整個社會才能有更多的同理心，進而共同創造相互尊重的相處模式。在臺灣這個種族多元與生活著許多外來移工的社會中，阿賴達·阿思曼的理想：「在地人與外來者公平且互重地共同生活」，似乎像暮鼓沉鐘，提醒我們臺灣社會，即便沒有像德國接收難民，但是在與外來移民相處上，所應注意的相對之道。

德國出版基金會的和平獎的得獎人不限國籍，2012 年的和平獎的主是中國異議作家廖亦

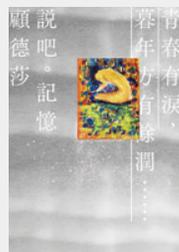


旅途中遇見 金剛經

陳念萱 著

有鹿文化 / 10801 / 238 面 / 21 公分 / 330 元 / 平裝
ISBN 9789869677646 / 863

踏過印度的垢淨、尼泊爾的塵囂與不丹的神祕，走遍中國大江南北，橫越各大洲，作者一路遊玩歷險，追尋本心。如夢似夢的線隱隱牽引踏上朝聖路，她一次次在旅途中不期撞上《金剛經》佛語的醍醐灌頂。旅行的所見所聞，讓她回望生命的本質，領略信仰是對自我、宇宙更進一步的了解。點滴的叩問與頓悟，醞釀成 33 篇動人的心靈覺悟書寫。（有鹿文化）



說吧。記憶

顧德莎 著

有鹿文化 / 10803 / 279 面 / 21 公分 / 360 元 / 平裝
ISBN 9789869677691 / 863

「記憶」是封蓋塵封的盒子，「說吧」是一把帶著勇氣的鑰匙，她用餘生的悲憫之心，把前半生重新活了一次。作者提筆寫下她的流水歲月，以文字工筆將一人的故事鑲嵌在集體的時代場景，六〇年代嘉義的庶民生活、八〇年代紡織產業的興衰；用文字逃離死神魔爪，回首一生，她用愛和解，原諒心中受傷的小女孩。身體的傷痕、心理的傷痕，曾經的眼淚，最後都化成露珠，輕輕附在時間之中，勇敢走下去。（有鹿文化）

武，他在 1989 年的天安門學運之後發表了《大屠殺》這本書，強烈批評中國政府以武力和坦克鎮壓手無寸鐵的學生與民主運動人士，之後入獄服刑四年，2011 年流亡德國，《子彈與鴉片》及《死者的命運》均是在德國出版的作品。廖亦武是四川人，1958 年出生，曾經以老威作為筆名從事創作，他的作品風格深受西方思潮影響，非常前衛且充滿反判性。2003 年在臺灣出版了《中國底層訪談錄》，值得一提的是《大屠殺》這個作品是以長詩的形式出現，並且配樂錄成聲音檔的錄音帶，他的作品還有《中國冤案錄》、《中國上訪村》、《最後的地主》等等，是中國最具代表性的底層作家，他曾經被中國政府抄家，居無定所而四處賣藝維生，除了詩作之外，他還寫了很多記實的採訪文學，《子彈與鴉片》除了在德國出版發表之外，亦在臺灣的允晨文化出版社發行，書中採訪了許多參與天安門的藝術家、知識份子及後來被屠殺與判刑的民主鬥士，書的後面還放了許多天安門時期的照片及廖亦武個人與家人朋友的照片，第一頁照片便是他和好朋友劉曉波的搞笑照。《我的證詞》這本書有一個長

長的副標題：「從先鋒派詩人到底層政治犯」，這部 539 頁大部頭的作品，自傳式地敘述廖亦武如何受到中共的監視，逮捕並且蹲苦牢的日子。

《地震瘋人院》則是以文字和圖片紀錄 2008 年 5 月 12 日的四川大地震，透過廖亦武的得獎，足見德國出版界的國際性與重視人權的樣貌，這與德國知識份子自認為應該透過出版與文字實踐道德良知，這個根深蒂固的觀念，有著極大的關連性。

米莉安·普雷思樂的作品及影響力

德國知名作家米莉安·普雷思樂 (Mirjam Pressler) 在 2019 年年初過世了，她是 1968 和 1969 年學運後的德國反權威兒童文學非常重要的作家與翻譯家，她獲得的獎項不計其數：包括德國青少年文學獎與瑞士 La vache (牛) 文學獎，這個文學獎是瑞士兒童文學獎項極大的榮譽，筆者曾在 2002 年 6 月 26 日到女作家的家中，進行文學作品的訪談活動，她家客廳的窗戶前便放著重要的獎項，La vache 在法文中的意思是牛，一隻木雕的牛像個藝術品一樣，站在窗戶前；



普雷思樂獲得的重要獎項 (本文照片均由作者進行採訪時所攝)



作家客廳窗前

旁邊的一隻手握住魚的銅雕，則是另一個重要的獎項。女作家長年住在慕尼黑附近的小城蘭思戶（Landshut），緊鄰她家的建築物便是教堂，普雷思樂家中客廳還擺了許多插畫作品，是曾和她合作的畫家作品。另外，數量可觀的書牆則是另一個特色，照片當中筆者與女作家合照後面，便是一面大大的書牆，足見女作家閱讀量之豐富。她家最特殊的地方是浴室，由於普雷思樂喜歡在泡澡時閱讀，因此她先生為他在浴缸當中做了一個可以活動的置書板，讓她可以無虞地在浴缸中享受閱讀與泡澡的樂趣。



普雷思樂接受採訪時與筆者合照

女作家早年生活坎坷，她從小在孤兒院與寄養家庭中長大，隱約知道自己有猶太人的血統，這個出身讓她在戰後的德國吃盡骨頭，在她自傳色彩極為鮮明的得獎作品《當幸福來臨時，你搬張椅子留下它》（注3）當中，便敘述小女主



我詩鈞鑒

田運良詩札

田運良 著

我已文創 / 10803 / 182 面 / 16 公分 / 320 元 / 平裝
ISBN 9789869757607 / 863

本書的縱情書寫，是逐年累月自言自語的文字：「輯一 塗寫。跟生活有關的，事情」、「輯二 速寫。和生活相連的，想像」、「輯三 書寫。與生活勾聯的，記憶」、「輯四 紀寫。同生活共處的，人間」等，就相約重聚在這裡，我跟自己對話閒聊、我跟我自己敘舊密談、我跟自己切磋砥礪、我跟自己療傷慰藉、我跟自己互助共勉……，我有好多好多、藏了半生的心底告白，終在這些詩中的字裡行間一一透露、坦承、剖白了。（我已文創）



只是微小的快樂

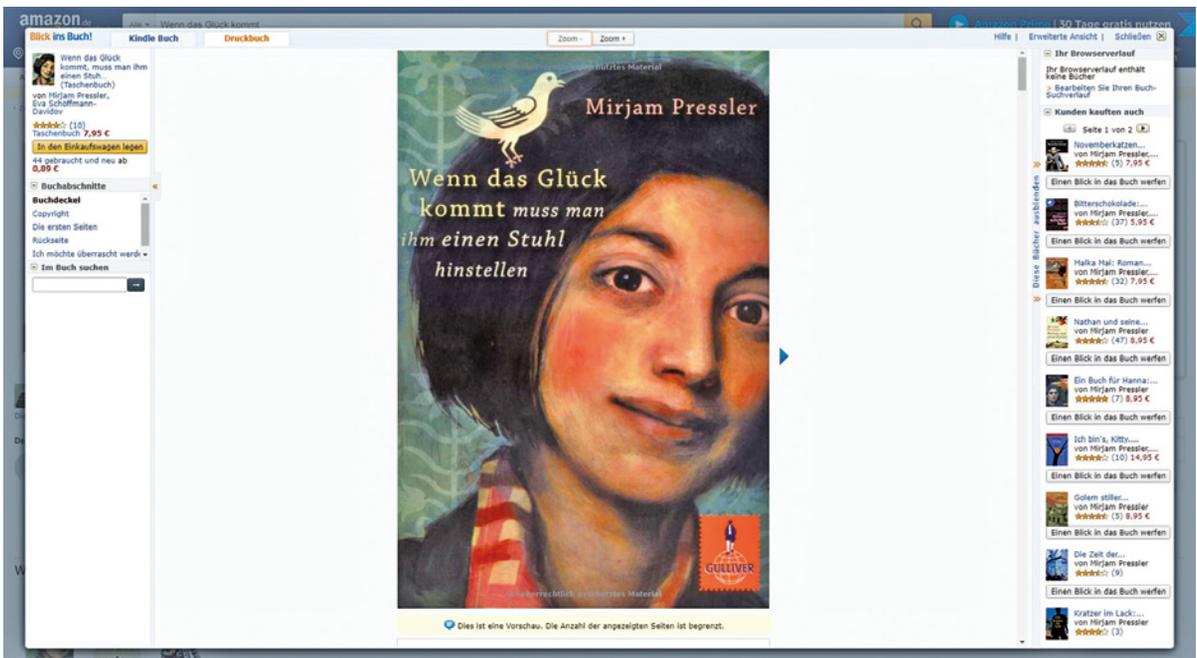
張曼娟 著

皇冠 / 10804 / 223 面 / 21 公分 / 380 元 / 平裝
ISBN 9789573334330 / 855

作者走過青春無敵的《海水正藍》，經歷人生半百新挑戰的《我輩中人》，來到歷練洗禮後重拾日常美好的《只是微小的快樂》。54 篇散文，寫下對過往的追憶、與失智母親的日常、旅遊美食的滿足……都不是巨大的喜怒哀樂，卻是微小而深刻的快樂。不再如年少時大哭大笑大痛大悟，取而代之的是「活著真好」的簡單美好。因為很努力生活，所以有時候特別辛苦；也因為很努力生活，所以快樂時，特別特別幸福。（皇冠）

角汗妮卡 (Hanika) 被室友霸凌且嘲她是吉普賽人，汗妮卡內心想：「好在她們沒猜出她更嚴重不堪的猶太出身」。這部作品的原來形式是一篇散文，女作家原本想書寫一篇兒時郊遊旅行的回憶，之後也真的完成了一篇散文作品交了稿；完稿之後卻又發展了另一個長篇小說的作品，其中夾雜了許多自己兒時的回憶與作家的想像。這部作品不僅開啟了普雷斯樂的得獎大門，更是作家藉由書寫療癒自我非常重要的一個作品，書中大量以意識流與內心獨白 (Innenmonolog) 的方式，敘述喜愛閱讀的汗妮卡，如何在艱難且孤寂的現實生活中，尋找活下去的勇氣、友誼和力量。普雷斯樂筆下的二戰後德國栩栩如生，汗妮卡在為孤兒院募款競賽努力時，站在香腸店肉舖的旁邊觀察路人群與親子間的互動，見到父母牽著小孩手的畫面時，常常不能自己，因

為自己的母親是猶太人，在第二次世界大戰期間受盡納粹的摧殘，受害者卻成為加害者，傷害自己的女兒。香腸店的女售貨員不忍汗妮卡挨餓，常常給她香腸吃，進出店舖的女性客人也常給她巧克力、糖果，比起孤兒院的物資匱乏與同儕的互相競爭食物，二戰後的德國街頭是個相對有人情味的地方。這本小說是以心理小說的形式呈現，每篇章節的標題都是諺語，每句諺語隱含著女主角汗妮卡的生存哲學與生命經歷，早熟的汗妮卡必須武裝自己的靈魂，才得以在弱肉強食的孤兒院當中生存，這部作品 2019 年 2 月以口袋書的形式重新在古禮佛出版社 (Guilliver Verlag) 重新發行，封面重新設計，像極了普雷斯樂翻譯的安妮日記的版本，說起安妮日記便不可不提女作家的語言天分與驚人的翻譯能力，她會荷蘭文、希伯來



Wenn das Glück kommt, muss man ihm einen Stuhl hinstellen · https://www.amazon.de/Gl%C3%BCck-kommt-einen-Stuhl-hinstellen/dp/3407782934/ref=sr_1_1?mk_de_DE=%C3%85M%C3%85%C5%BD%C3%95%C3%91&keywords=Wenn+das+Gl%C3%BCck+kommt&qid=1565063898&s=gateway&sr=8-1

文、英文與德文等等，其中還有其他語言是她無師自通的，安妮的日記是她從荷蘭文翻譯而來，是她和安妮有同樣猷太裔背景的普雷斯樂將安妮的少女情懷與對性的好奇思絲入扣地呈現在她的筆下，因此誕生了一個有血有肉的少女安妮，因著這部翻譯作品，普雷斯樂得了德國文學翻譯獎，她也從希伯來文當中翻譯許多以色列作家的作品。

普雷斯樂早年曾經在以色列生活過一段時間，也曾經在群體的屯墾區奇布茲（Kibbutz）中和小孩與第一任丈夫度過一段時間，之後她選擇回到德國，結束婚姻生活，在德國南部大城慕尼黑開了牛仔褲店，慕尼黑是一個生活費昂貴的大城市，捉襟見絀的生活讓普雷斯樂興起以寫作來增加收入的念頭，於是在忙碌的生意之餘從事寫作，她寫作的題材非常廣泛，包含青少年犯罪心理層面探討的《刮車痕》（*Kratzer im Lack*）、觸及少女心理主題的《苦巧克力》（*Bitter Schokolade*），以及討論兒童性侵議題的《娜拉有時這樣，有時那樣》（*Nora ist mal so mal so*），這部作品的女主角是幼稚園小孩，因為遭遇大人魔掌而變的行為奇怪，經過好朋友的觀察與老師的幫助，小娜拉才知道這一切不是自己的錯，錯的是欺負她的大人。普雷斯樂在寫這個主題時，其實遇到一些批評的聲浪，包括質疑寫這種題材給幼稚園的小朋友閱讀，會不會對小孩要求過多，讓他們得提早面對殘酷的社會，普雷斯樂給的答案非常直接而且貼近事實，她說：「當這世界上有許多小孩需要用身體與生命去承受暴力與性侵時，其他孩子在書中閱讀相關議題會是什麼過分要求？」



我家孩子正青春 青春 ing

康寶 著

樂果文化 / 10806/575 面 / 23 公分 / 399 元 / 平裝
ISBN 9789579036092/863

科技進步、社群網站充斥著生活的這個時代，不只成年人人手一支智慧手機，青少年、小朋友也是如此，許多人更是因此沉迷於網路世界當中，小說中的程式設計、駭客入侵、校園資訊安全、物聯網、大數據、人工智慧、虛擬實境等情節，都是讓讀者思考人類與科技的距離該如何才是恰當的重要問題，並將網路科技導引至幫助人們和世界。本套書正是給家有青少年的家庭，關於「滑」世代、社群網站當道的現代議題最佳讀物！（樂果文化）



蘭船東去

胡椒、渡渡鳥與紅髮人的航海之旅

張焜傑 著

前衛 / 10805/335 面 / 21 公分 / 380 元 / 平裝
ISBN 9789578018723/863

本書作者張焜傑為留荷青年實業家，出於對荷蘭與臺荷的歷史興趣廣收相關史料。以輕鬆帶戲劇性的小說筆法，融合史料，描繪荷蘭人如何在強國環伺的局面中，掌握自己的命運，以熱切的冒險精神走出世界，進而影響地球另一端的亞洲政治局勢與臺灣的命運。書中收錄多張人物、船隻、建築的精美歷史圖片，引領讀者重返臺灣與荷蘭交會前的歷史時刻。（前衛）

結語

2018 與 2019 年的德國書市透露著德國紙本書閱讀的人口似乎慢慢在式微，十年前人手一書在通勤車上的閱讀盛況，已成追憶的往事，這點從法蘭克福書市的負成長參展人數便可見一斑，不過即便盛況不如以往，德國書商對於人權還是非常重視，和平獎的獎金還是照發，德國對中國的異議份子相當禮遇，不僅廖奕武得過和平獎，並且在德國出版自己的創作，藝術家艾未未也在德國的藝壇當中得到了極大的創作空間，他的大型藝術展覽、裝置藝術作品在在被德國媒體報導，廖奕武和艾未未均在德國的出版界找到創作與人生的第二春。整個德語出版界在 2019 年吹起了一股亞洲風：2019 年 5 月出版一本定價 27.9 歐元，相當於臺幣 980 元的書《和佛祖喝茶》(Mit Buddha Tee trinken)，這本書有個副標題為中國喝茶文化導論，這本書的作者竟然和臺灣有著很深的淵源，1972 年出生的瑞士作家珊蒂·枯恩 (Sandy Kuhn) 大學讀的是商業，後來成為了國家認證的體育老師，之後在瑞士加入了少林武社，並成了禪學專家，她對中國茶的認識來自臺灣，因為到臺灣來旅行，作家認識了臺灣烏龍茶，並且開始學習品茗的步驟與其背後深刻的哲學意涵。

此外，2019 年 4 月在德國書市還罕見的出了一本明代的言情小說《午夜的書生》(Der Mitternachts-Scholar)，這本小書定價不斐，29.9 歐元，近 1 千元臺幣的定價，內容提及一位書生出生於一個富裕的中產階級家庭，而且已

經娶妻；然而年輕的他不甘於平淡的生活，於是決定拋棄原來的婚姻，到外面的花花世界去見世面，因為他寫詩的才華以及卓越的書法天份，因此贏得許多美女的芳心。

除了德國出版界 2019 年吹起了一股東風之外，米莉安·普雷斯樂的過世更是德國新聞與廣播藝文消息的頭條，德國人重視音樂家與文人，街道的命名主要以音樂家與文學家為主，如貝多芬街、舒伯特街、歌德街等等，重要作家一過世，不僅大肆報導與哀悼，其作品也被熱烈討論，普雷斯樂的過世便是這種情形，她是少數縱橫青少年兒童文學界、小說界與翻譯界的奇才，她的作品中深刻地探討人性中的善與惡，寫起主角內心的層面猶如親身經歷，非常貼近。此外，她還使用黑色幽默的手法，讓讀者對冗長的情節仍然不失耐性的閱讀下去；她的語言詩意不同於一般的為賦新詩強說愁，而是一種立足於現實生活體驗的省思，精練之後的哲思與詩意，謹以此文紀念普雷斯樂為我們留下的文學作品，還有她活得辛苦卻苦盡甘來的人生，她是一個不屈服命運的德語文學作家。

注釋

1. 得獎原因之德文原文如下：Angeichts einer wachsenden politischen Instrumentalisierung der jüngeren deutschen Geschichte leistet sie in hohem Maße Aufklärung zu Fragen eines kulturellen Gedächtnisses einer Nation.
2. Totale Religion Ursprünge und Formen puritanischer Verschärfung, 2016
3. Mirjam Pressler. Wenn das Glück kommt, muss man ihm einen Stuhl hinstellen. Guilliver Verlag, 2019



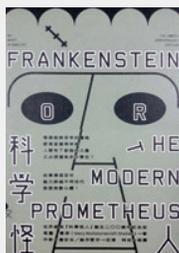
雌袋鼠

飛鵬子 著

松鼠文化 / 10802 / 120 面 / 19 公分 / 280 元 / 平裝
ISBN 9789869433242 / 868

〈防腐劑〉短詩裡 / 有長篇小說。馬來西亞詩人作者在臺灣出版的第二本詩集，收錄最新詩作 92 首，以及 12 張攝影作品。詩人依然從冷靜的目光映照出精準的透視，以詼諧的口吻訴說著可能是關於失落的種種，或以字形為玩具，變幻豐富且獨特的意象。（松鼠文化）

語言／文學



科學怪人

瑪麗·雪萊 著；劉新民 譯

啟明 / 10802 / 335 面 / 21 公分 / 380 元 / 平裝
ISBN 9789869705448 / 873

天資聰穎的弗蘭肯斯坦自小著迷於非正統的科學理論，渴望參透生命的秘密，甚至令死者復甦。他關在實驗室裡，拼拼湊湊從墳場搜集而來的屍體軀塊，經過數年的努力，居然真的成功造出一個人——或說，一個醜陋、可怕的怪物。博士看著他親手造出的怪物，感到震驚與噁心，便拋下了他。怪物茫然地遊蕩於世間，四處受人欺壓。「生命」這份禮物使他困惑不已，而困惑隨著時間漸漸轉為憤怒。這一切，他只能向他的造物主尋求解答，或者讓他付出代價？（啟明）

語言／文學



傾聽自然

如何深化你的自然意識

約瑟夫·柯內爾 著；金恒鏞 譯

張老師 / 10803 / 112 面 / 21 公分 / 280 元 / 平裝
ISBN 9789576939310 / 874

沒有寧靜的心，便感受不到美。——亨利·大衛·梭羅養成與自然相處的習慣，自然能感覺到自然與我們有密不可分的關係。本書為拯救自然築了一條明路，彌補當前自然生態保育做法的不足，學習緊密地親近自然，與自然成為一體。書中更提供了 31 帖藥方來加以補強，如果我們能每日服用一帖，藉此拉近我們與自然的距離，一個月後我們可望與自然不分彼此，愛護自然如愛護自己一般。別忘了，自然的靈性永遠在等候我們。（張老師）

語言／文學



戰慄森林

梅麗莎·艾伯特 著；鄧嘉容 譯

臺灣東方 / 10804 / 517 面 / 21 公分 / 480 元 / 平裝
ISBN 9789863382423 / 874

17 歲的愛麗絲從小跟著母親過著寄人籬下的生活，每三個月就換一次住所，只為逃離厄運。但是當她們以為一切都結束時，《荒野祕境故事集》卻向她們撲來，捉走了愛麗絲的母親。愛麗絲為了唯一的家人勇往直前往榛樹林，過往的謎團也在前往榛樹林的挑戰中一一顯現出來，愛麗絲終於了解到自己的身世與對母親的愛。（臺灣東方）

語言／文學